

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2008年1月31日

国際協力銀行 / 日本貿易保険

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
APPENDIX		
RECOMMENDATION ON COMMON APPROACHES ON ENVIRONMENT AND OFFICIALLY SUPPORTED EXPORT CREDITS	RECOMMENDATION ON COMMON APPROACHES ON THE ENVIRONMENT AND OFFICIALLY SUPPORTED EXPORT CREDITS <b>(THE “ COMMON APPROACHES”)</b>	略称の挿入。
THE COUNCIL Having regard to the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development of 14th December 1960 and, in particular, to Article 5 b) thereof;	左記と変更無し	-
Having regard to the mandate from OECD Ministers given in 1999 to strengthen Common Approaches on environment and officially supported export credits by the end of 2001 and noting that this mandate was renewed in 2000 when OECD Ministers welcomed the progress towards Common Approaches;	左記と変更無し	-
Noting that OECD Ministers in 2001 have recognised that export credit policy can contribute positively to sustainable development and should be coherent with its objectives;	左記と変更無し	-
Noting that the present Recommendation builds upon Members’ experience in implementing the 2001 Draft	Noting that the present Recommendation builds upon Members’ experience in implementing <b>the 2003</b>	履歴を追記

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
<p>Recommendation on Common Approaches on Environment and Officially Supported Export Credits [TD/ECG(2000)11/REV6], the 1998 Statement of Intent on Environment and the Action Statement, adopted by the OECD Working Party on Export Credits and Credit Guarantees (ECG) in February 2000, the ECG Work Plan adopted in 2000, and complements the ECG Agreement on Environmental Information Exchange for Larger Projects adopted in 1999;</p>	<p><b>Recommendation on Common Approaches on Environment and Officially Supported Export Credits [C(2003)236, as amended by Council in C(2004)213]</b>, the 2001 Draft Recommendation on Common Approaches on Environment and Officially Supported Export Credits [TD/ECG(2000)11/REV6], the 1998 Statement of Intent on Environment and the Action Statement, adopted by the OECD Working Party on Export Credits and Credit Guarantees (ECG) in February 2000, the ECG Work Plan adopted in 2000, and <del>complements</del> the ECG Agreement on Environmental Information Exchange for Larger Projects adopted in 1999;</p>	
<p>Recognising that while Members may have different means of delivering official support for export credits through their export credit agencies (ECAs), the primary role of ECAs is to promote trade in a competitive environment, whereas multilateral development banks and development agencies focus primarily on development assistance;</p>	<p>左記と変更無し</p>	<p>-</p>
<p>Noting that project sponsors, exporters, financial institutions and ECAs have, individually or jointly, different roles, responsibilities and leverage with regard to projects benefiting from official support;</p>	<p>左記と変更無し</p>	<p>-</p>

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
Recognising the sovereign right of buyers' countries to make decisions regarding projects within their jurisdictions;	左記と変更無し	-
Recognising the responsibility of Members to consider the positive and negative environmental impacts of projects, in particular in sensitive sectors or located in or near sensitive areas, in their decisions to offer official support for export credits;	Recognising the responsibility of Members to consider the positive and negative environmental impacts of <b>new</b> projects, in particular in sensitive sectors or located in or near sensitive areas, <b>and the environmental risks associated with existing operations</b> , in their decisions to offer official support for export credits;	パラグラフ 5 での変更に関連し、表現を修正。
On the proposal of the Working Party on Export Credit and Credit Guarantees:	左記と変更無し	-
RECOMMENDS that Members, before taking decisions on officially supported export credits, apply the following common approaches for identifying and evaluating the environmental impacts of projects and exports of capital goods and services destined to projects (hereafter referred to as "projects"), including the impact on involuntary resettlement, indigenous peoples and cultural property (for the purpose of this Recommendation hereafter referred to as "environmental impacts").	RECOMMENDS that Members, before taking decisions on officially supported export credits, apply the following common approaches for <b>addressing environmental issues relating to exports of capital goods and services and the locations to which these are destined</b> .	パラグラフ 5 での変更に関連し、表現を修正。
<b>I. GENERAL PRINCIPLES</b>	左記と変更無し	-
) Scope	i) Scope	パラグラフ 5 での変更に関連し、表現を

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
1. This Recommendation applies to officially supported export credits for projects with a repayment term of two years or more.	1. This Recommendation applies to officially supported export credits <del>for projects</del> with a repayment term of two years or more.	修正。
) Objectives 2. The general objectives of this Recommendation are to:	左記と変更無し	-
Promote coherence between policies regarding officially supported export credits and policies for the protection of the environment, including relevant international agreements and conventions, thereby contributing towards sustainable development.	左記と変更無し	-
Develop common procedures and processes relating to the environmental review of projects benefiting from officially supported export credits, with a view to achieving equivalence among the measures taken by the Members and to reducing the potential for trade distortion.	Develop common procedures and processes relating to the environmental review of <b>new projects and existing operations</b> benefiting from officially supported export credits, with a view to achieving equivalence among the measures taken by the Members and to reducing the potential for trade distortion.	パラグラフ 5 での変更に関連し、表現を修正。
Promote good environmental practice and consistent processes for projects benefiting from officially supported export credits, with a view to achieving a high level of environmental protection.	Promote good environmental practice and consistent processes for <b>new projects and existing operations</b> benefiting from officially supported export credits, with a view to achieving a high level of environmental protection.	パラグラフ 5 での変更に関連し、表現を修正。
Enhance efficiency of official support procedures by	左記と変更無し	-

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
ensuring that the administrative burden for applicants and export credit agencies is commensurate with the environment protection objectives of this Recommendation.		
Promote a level playing field for officially supported export credits.	Promote a level playing field for officially supported export credits <b>and increase awareness and understanding, including among Non-Member Economies, of the benefits of applying this Recommendation.</b>	OECD 非加盟国との関わりを追記。
3. To achieve these objectives, Members seek to:	3. To achieve these objectives, Members <b>should</b> :	強化が図られた。
Foster transparency, predictability and responsibility in decision-making, by encouraging disclosure of relevant environmental information with due regard to any legal stipulations, business confidentiality and other competitive concerns.	左記と変更無し	-
Encourage the prevention and the mitigation of the adverse environmental impacts of projects.	Encourage the prevention and the mitigation of adverse environmental impacts of <b>new</b> projects <b>and the environmental risks associated with existing operations and take into account the benefits of any new projects and existing operations supported.</b>	パラグラフ 5 での変更に関連し、表現を修正。また、開発の恩恵に関する記述が追記された。
Enhance financial risk assessment of projects by taking into account their environmental aspects	Enhance financial risk assessment of <b>new</b> projects <b>and existing operations</b> by taking into account environmental aspects.	パラグラフ 5 での変更に関連し、表現を修正。
	<b>Build a body of experience on the practical application</b>	適用に関する実績の積み重ねを行って

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
	of this Recommendation.	いくことが追記された。
<b>II. SCREENING AND CLASSIFICATION OF PROJECTS</b>	左記と変更無し	-
4. Members should screen all applications for officially supported export credits covered by this Recommendation. The screening should identify projects which require a review due to their potential adverse environmental impacts, and projects which are in sensitive sectors or located in or near sensitive areas. The parties involved in a project, such as applicants (exporters and lenders) and project sponsors, should provide all information necessary to carry out the screening. The screening should take place as early as possible in the risk assessment process, and, where appropriate, should also identify the overall project(s), if any, to which capital goods and/or services are related.	4. Members should screen all applications for officially supported export credits covered by this Recommendation <sup>1</sup> . <del>The screening should identify projects which require a review due to their potential adverse environmental impacts, and projects which are in sensitive sectors or located in or near sensitive areas.</del> The parties involved in an application, such as applicants (exporters and lenders) and project sponsors, should provide all information necessary to carry out the screening. The screening should take place as early as possible in the risk assessment process. <del>and, where appropriate, should also identify the overall project(s), if any, to which capital goods and/or services are related.</del>	パラグラフ 5 での変更に関連し、表現を修正。また、脚注 1 にて対象とするプロジェクトスコープの考え方が整理され、最後の記述は削除された。
	Footnote 1 In the screening and review process Members should, where appropriate, consider operational links with associated operations, taking into account the timing or location of the construction of such identified operations.	プロジェクトスコープの考え方が整理された。
5. As a result of the screening process, Members should classify all projects in respect of which their	5. The screening should identify: 5.1. applications for exports of capital goods and	出力、機能に実質的な変更のない既存プロジェクト向け案件の考え方が整理さ

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
<p>share is above SDR 10 millions. Members should also classify all projects in sensitive areas in respect of which their share is below SDR 10 millions.</p>	<p><b>services to identifiable existing operations that are undergoing no material change in output or function in respect of which a Member's share is above SDR 10 million. Such applications may not be classified, but shall be reviewed for environmental risks before any final commitment to provide official support. In undertaking this review, Members should take into account the industry sector, location and other information available relating to environmental impacts, before taking a decision. If an application is not classified, it may not be subject to Sections III-V of this Recommendation.</b></p>	<p>れた。</p>
	<p>5.2. applications for exports of capital goods and services to any new commercial, industrial or infrastructure undertaking at an identified location or to any existing operation that is not covered by paragraph 5.1 above (hereafter referred to as "projects"). Members should classify all projects in respect of which their share is above SDR 10 millions and all projects in or near sensitive areas in respect of which their share is below SDR 10 million.</p>	<p>従来通りの考え方で行うものが、上記と分けて記載された。</p>
<p>6. Members should classify projects in accordance with the potential environmental impact and the extent of the environmental review required:</p>	<p>6. Members should classify projects <b>into one of the following Categories</b> in accordance with their potential environmental impacts<sup>2</sup> <del>and the extent of</del></p>	<p>明確化のための修正が行われた。</p>

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
	<del>the environmental review required:</del>	
	Footnote 2 For the purposes of the Recommendation, defined as "including all relevant environmental and social impacts addressed by the international standards applied to projects in accordance with Paragraph 12".	考慮すべき影響の範囲が記載された。
Category A: a project is classified as Category A if it has the potential to have significant adverse environmental impacts. These impacts may affect an area broader than the sites or facilities subject to physical works. Category A, in principle, includes projects in sensitive sectors or located in or near sensitive areas. An illustrative list of sensitive sectors and sensitive areas is set out in Annex I.	Category A: a project is classified as Category A if it has the potential to have significant adverse environmental impacts. These impacts may affect an area broader than the sites or facilities subject to physical works. Category A, in principle, includes projects in sensitive sectors or located in or near sensitive areas. An illustrative list of <b>Category A projects</b> is set out in Annex I.	ANNEX の明確化が行われた。
Category B: a project is classified as Category B if its potential environmental impacts are less adverse than those of Category A projects. Typically, these impacts are site-specific, few if any of them are irreversible, and mitigation measures are more readily available.	左記と変更無し	-
Category C: a project is classified as Category C if it is likely to have minimal or no adverse environmental impacts.	左記と変更無し	-
	7. Members should seek to ensure a coherent approach to the classification of projects through reporting and	パラグラフ 22 に関連し追加された。



## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
	review of such projects, pursuant to paragraph 22 of this Recommendation.	
III. ENVIRONMENTAL REVIEW	左記と変更無し	-
7. When undertaking an environmental review, Members should indicate to the appropriate parties involved in the project the type of environmental information they require in relation to the potential environmental impacts of the project, including, where appropriate, the need for an Environmental Impact Assessment (EIA) <sup>1</sup> . The information to be supplied should include:	8. When undertaking a <b>review</b> <sup>1,3</sup> , Members should indicate to the appropriate parties involved in the project the type of information they require in relation to the potential environmental impacts of the project, including, where appropriate, the need for an Environmental Impact Assessment (EIA). <b>The applicant is responsible for providing the appropriate information to satisfy Members' requirements.</b> The information to be supplied should include:	レビュー情報提供に関し明確化が図られた。
Footnote 1 Members supporting exports forming only a minor part of a project may take into account the environmental review carried out by another Member, an International Financial Institution e.g. the World Bank Group, a Regional Development Bank (in particular EBRD, AfDB, ADB and IADB) or a Member's Development Agency, in accordance with the requirements of this Recommendation.	Footnote 3 Members supporting exports forming only a minor part of a project, <b>or in re-insurance situations</b> , may take into account the review carried out by another Member, an International Financial Institution e.g. the World Bank Group, a Regional Development Bank (in particular, <b>the European Bank for Reconstruction and Development, the Asian Development Bank, the African Development Bank and the Inter-American Development Bank</b> ) or a Member's Development Agency, in accordance with <del>the requirements of</del> this Recommendation.	明確化のため、再保険の場合の運用が記載された。その他表現の変更がなされた。
Potential environmental impacts (e.g. generation of	Potential environmental impacts (e.g. generation of	表現の変更がなされた。

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
significant air emissions, effluents, waste or noise, significant use of natural resources) including the impact on involuntary resettlement, indigenous peoples, and cultural property);	significant air emissions, effluents, waste or noise, significant use of natural resources, <b>involuntary resettlement, impacts on indigenous peoples and cultural property</b> ).	
The environmental standards, practices and processes that the parties involved in the project intend to apply;	The <del>environmental</del> standards, practices and processes that the parties involved in the project intend to apply.	パラグラフ 6 でなされた Impact の定義との整合が図られた。
The results of any public consultations on the project with relevant stakeholders.	左記と変更無し	-
8. For a Category A project, Members should require an EIA. The applicant is responsible for providing such an EIA.	9. For a Category A project, Members should require an EIA <b>to be undertaken</b> ; the applicant is responsible for providing <b>the resulting EIA report, together with other studies, reports or action plans covering the relevant aspects of the project. An EIA should address the issues set out in Annex II; it should not be carried out and reviewed by the same party.</b>	EIA は評価する行為とされ、EIA の結果作成されるレポートと区別した表現となった。また提出すべき EIA レポート以外の内容が追記された。 EIA レポート評価の客観性を確保する目的で最後の文言が提案された。
9. The scope of an environmental review for a Category B project may vary from project to project. The review should examine the project's potential negative and positive environmental impacts, including measures to prevent, minimise, mitigate, or compensate for adverse impacts and improve environmental performance.	10. The scope of a <del>n-environmental</del> review for a Category B project may vary from project to project. The review should examine the project's potential negative and positive environmental impacts, including measures to prevent, minimise, mitigate, or compensate for adverse impacts and improve environmental performance.	パラグラフ 6 でなされた Impact の定義との整合が図られた。
10. Beyond screening and classification, no further action is required for a Category C project.	11. 左記と変更無し	-

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
11. An EIA should address the issues set out in Annex II.	パラグラフ 9 と統合	-
12.1 When undertaking environmental reviews, Members should benchmark projects against host country standards, against one or more relevant environmental standards and guidelines published by the World Bank Group, the European Bank for Reconstruction and Development, the Asian Development Bank, the African Development Bank and the Inter-American Development Bank and against the safeguard policies published by the World Bank Group <sup>2</sup> . Members may also benchmark against any higher internationally recognised environmental standards, such as European Community standards.	<p><b>12. When undertaking a review:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>for all projects, Members should benchmark projects against host country standards and either against the relevant aspects of all ten World Bank Safeguard Policies<sup>4</sup> or, where appropriate</b></li> <li>• <b>for private sector limited or non-recourse project finance cases, against the relevant aspects of all eight International Finance Corporation Performance Standards<sup>5</sup>, or</b></li> <li>• <b>where such institutions are supporting the project, against the relevant aspects of the standards of the Regional Development Banks, or</b></li> <li>• <b>against any relevant internationally recognised standards, such as European Community standards, that are more stringent than those standards referenced above.</b></li> </ul> <p>- <b>In addition, Members may also benchmark projects against the relevant aspects of any internationally recognised sector specific or issue specific standards that are not addressed by the World Bank Group.</b></p>	レビューする際の基準の扱いが整理され、世銀セーフガードポリシーをベンチマークとすること、IFC パフォーマンススタンダードはプロジェクトファイナンス案件のうち適切な場合（where appropriate）にベンチマークすること等が記載された。

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
Footnote 2 These are the safeguard policies relating to involuntary resettlement (OP/BP 4.1.2 and OD 4.30), indigenous peoples (OD 4.20) and cultural property (OP 4.11).	<b>Footnote 4 These are the safeguard policies relating to: Environmental Assessment (OP 4.01); Natural Habitats (OP 4.04); Pest Management (OP 4.09); Indigenous Peoples (OP 4.10); Physical Cultural Resources (OP 4.11); Involuntary Resettlement (OP 4.12); Forests (OP 4.36); Safety of Dams (OP 4.37); International Waterways (OP 7.50); and Disputed Areas (OP 7.60.)</b>	本文に合わせ 10 の世銀セーフガードポリシーを記載した。
	<b>Footnote 5 The International Finance Corporation's Performance Standards are: Social and Environmental Assessment and Management System; Labor and Working Conditions; Pollution Prevention and Abatement; Community Health, Safety and Security; Land Acquisition and Involuntary Resettlement, Biodiversity Conservation and Sustainable Natural Resource Management; Indigenous Peoples; and Cultural Heritage.</b>	本文に合わせ 8 のパフォーマンススタンダードを記載した。
12.2 Projects should, in all cases, comply with the standards of the host country and when the relevant international standards against which the project has been benchmarked are more stringent these standards would be applied.	<b>13. Projects should, in all cases, comply with host country standards. Projects are also expected to meet the international standards against which they have been benchmarked where these are more stringent than host country standards. However, in exceptional cases, a Member may decide to support a project that does not meet the international standards against</b>	パラグラフを統合し、表現をわかりやすく改めた。
12.3 If a Member finds it necessary to apply standards below the international standards against	<b>does not meet the international standards against</b>	

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
which the project has been benchmarked, it shall report and justify the standards applied on an annual ex- post basis in accordance with paragraph 19.	<b>which it has been benchmarked, in which case, the Member shall report and justify the standards applied in accordance with paragraph 22.</b>	
12.4 In the absence of a contrary decision by the ECG, the international environmental standards, guidelines and safeguard policies applied by the institutions referred to above are the ones applicable at the time of the adoption of the Recommendation.	14. In the absence of a contrary decision by the ECG, the international <b>standards applied by the institutions referred to in paragraph 12 are those</b> applicable at the time of the adoption of the Recommendation.	パラグラフ 12 と整合を図り修正された。
<b>IV. EVALUATION, DECISION AND MONITORING</b>	左記と変更無し	-
13. Members should evaluate the information resulting from screening and review, decide whether to request further information, decline or provide official support and, if support is to be provided, whether this should involve conditions to fulfil prior to, or after the final commitment for official support, e.g. mitigation measures, covenants, monitoring requirements.	15. Members should - evaluate the information resulting from screening and review, <b>and</b> decide whether to request further information, decline or provide official support; and - <b>in the event that support is to be provided, decide</b> whether this should involve conditions to fulfil prior to, or after the final commitment for official support, e.g. <b>prevention and/or</b> mitigation measures, covenants, monitoring requirements.	表現の変更がなされた。
14. Members should ensure that procedures are in place to monitor, as appropriate, the implementation of projects, to ensure compliance with the conditions of their official support. In the case of non-compliance with the conditions of official support by applicants,	16. <b>Where support for a project is provided subject to fulfilment of certain conditions,</b> Members should ensure that procedures are in place to monitor, as appropriate, the implementation of <b>the project, regardless of its classification,</b> to ensure compliance	明確化が図られた。

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
the Member should take any action that it deems appropriate in order to restore compliance, in accordance with the terms of the contract for official support.	with the conditions of their official support. In the case of non-compliance with the conditions of official support by applicants, <b>Members</b> should take any action that <b>they</b> deems appropriate in order to restore compliance, in accordance with the terms of the contract for official support.	
	17. <b>Members should, where appropriate, encourage project sponsors to make ex post monitoring reports and related information publicly available.</b>	モニタリング情報の公開に関する ECA の役割が明確化された。
<b>V. EXCHANGE AND DISCLOSURE OF INFORMATION</b>	左記と変更無し	-
15. Members should publish national ECA environmental policy statements/principles and procedural guidance.	18. 左記と変更無し	-
16. Taking into account the competitive context in which they operate and constraints of business confidentiality, Members should:	19. Taking into account the competitive context in which they operate and constraints of business confidentiality, Members <sup>6</sup> should:	再保険における情報公開に関して記載された。
	<b>Footnote 6 In re-insurance situations, Members may rely on the lead Member to undertake the disclosure provisions of this Recommendation.</b>	
Share information with a view to seeking, where appropriate, common positions on the environmental review of projects, and reply in a timely manner to requests from other Members in a co-financing or a	Share information <b>with other Members</b> with a view to seeking, where appropriate, common positions on the review of projects, <b>including project classification</b> , and reply in a timely manner to requests from other	明確化のためカテゴリ分類を含むことが記載された。

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
<p>competitive situation on the environmental standards accepted by the Member.</p>	<p>Members in a co-financing or a competitive situation on the environmental standards accepted by the Member.</p>	
<p>For Category A projects, seek to make environmental impact information publicly available (e.g. EIAs, summary thereof) at least 30 calendar days before a final commitment to grant official support. In the case where environmental impact information cannot, for exceptional reasons, be made public Members shall explain the circumstances and report these in accordance with paragraph 19.</p>	<p>– For Category A projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>disclose publicly project information, including project name, location, description of project and details of where additional information may be obtained, as early as possible in the review process and at least 30 calendar days before a final commitment to grant official support; and</b></li> <li>• <b>require that environmental impact information be made publicly available (e.g. EIA report, summary thereof) as early as possible in the review process and at least 30 calendar days before a final commitment to grant official support.</b></li> <li>• <b>In the case where such project or environmental impact information has not, for exceptional reasons, been made public Members shall explain the circumstances and report these in accordance with paragraph 22.</b></li> </ul>	<p>“seek to”が削除され強化が図られた。また ECA 自身が情報公開することも明記された。</p>
<p>Make available to the public at least annually, subject to legal provisions on public disclosure in Members’ countries, information on projects classified in Categories A and B.</p>	<p>Make available to the public at least annually, subject to legal provisions on public disclosure in Members’ countries, information on projects classified in Category A and <b>Category B, including environmental</b></p>	<p>支援を決定した案件に関し、環境情報を含む内容を公開することが明記された。</p>

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
	<b>information, for which a Member has made a final commitment with respect to providing official support.</b>	
17. The ECG shall: Exchange views on a regular basis with appropriate stakeholders on the operation of this Recommendation.	20. The ECG shall: Exchange views on a regular basis with appropriate <b>civil society organisations</b> <sup>7</sup> on the operation of this Recommendation.	Stakeholders が civil society organisations と修正された。
	<b>Footnote 7 Civil society organisations include business, industry, banking and trade union associations and non-governmental organisations.</b>	civil society organisations の説明が追記された。
Share experiences under this Recommendation with non-Member Economies.	Share experiences <b>with and exchange information on the operation of this Recommendation with Non-Member Economies to increase awareness and understanding of the benefits of applying this Recommendation.</b>	パラグラフ 2 との整合を図り追記された。
With due regard to business confidentiality, make aggregated information publicly available annually based on Members' reporting in accordance with paragraph 19.	With due regard to business confidentiality, make aggregated information publicly available annually based on Members' reporting in accordance with <b>paragraph 22.</b>	パラグラフ番号の変更。
<b>VI. REPORTING AND MONITORING OF THE RECOMMENDATION</b>	左記と変更無し	-
18. Members shall: Ensure, through appropriate measures, compliance with their policies and procedures pursuant to this Recommendation.	21. Members shall: Ensure, through appropriate measures <b>and mechanisms</b> , compliance with their policies and procedures pursuant to this Recommendation.	mechanisms が挿入された。



## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
Monitor and evaluate, over time, the experience with this Recommendation at a national level, and share experiences with the other Members, including about standards applied to those projects which were subject to environmental review as referred to in paragraph 12.	Monitor and evaluate, over time, the experience with this Recommendation at a national level, and share experiences with the other Members, including about standards applied to those projects which were subject to <b>a environmental</b> review as referred to in paragraph 12.	パラグラフ 6 でなされた Impact の定義との整合が図られた。
Continue to enhance and improve procedures at a national level to address the environmental impacts of projects, and to encourage their ECAs to allocate appropriate resources for this purpose.	左記と変更無し	-
19. Members shall report to the ECG ex-post on an annual basis, in accordance with Annexes III.A and III.B, projects classified in Categories A and B respectively, for which a final commitment has been issued during the year of reporting.	22. Members shall: - Report to the ECG ex post on an <b>on-going basis or at a minimum semi-annually</b> , in accordance with <b>Annex III, all</b> projects classified in Category A and <b>Category B respectively</b> for which a final commitment has been issued, <b>including the reasons for classification</b> . - <b>Build a body of experience on the application of this Recommendation through regular exchanges of information, with the aim of improving common practices and promoting a level playing field. This work should be based on, for example:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>The ex post reporting of projects, in accordance with Annex III, including the reasons for classification.</b></li> <li>• <b>Experience gained in respect of exports of capital</b></li> </ul>	OECD 事務局への通報頻度が増やされた。 また、情報交換により、実務やレベルブレイキングフィールドの改善を図っていく考え方が反映された。

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
	<p>goods and services to existing operations, as identified in paragraph 5.1 above.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Any issues or developments within the field of environmental assessment of projects or existing operations.</li> </ul>	
<p>20. The OECD Secretariat shall monitor the implementation of this Recommendation through compilation of annual reporting by the Members, and report annually to the ECG.</p>	<p>23. The OECD Secretariat shall monitor the implementation of this Recommendation through compilation of <del>annual</del> reporting by the Members, and report <b>semi-annually</b> to the ECG.</p>	<p>上記パラグラフ 22 との整合を図り改訂</p>
<p>21. The ECG shall review all elements of this Recommendation not later than the end of 2006 in the light of experience and report to Council. The ECG shall, in the light of this Recommendation also review by the end of 2006 the Agreement for the Environmental Information Exchange for Larger Projects.</p>	<p>24. The ECG shall, <b>in the light of experience, review all elements of this Recommendation not later than the end of 2010 and report to Council.</b></p>	<p>次回改訂時期が記載された。</p>
<p>ANNEX I ILLUSTRATIVE LIST OF SENSITIVE SECTORS AND AREAS</p>	<p>ANNEX I ILLUSTRATIVE LIST OF CATEGORY A PROJECTS</p>	<p>明確化が図られた。</p>
<p>“ The following list<sup>3</sup> is indicative and the types of projects it contains are examples only.</p>	<p><b>The following is an illustrative list<sup>8</sup> containing examples of the types of new and major expansion projects that may be classified as Category A.</b></p>	<p>上記明確化と合わせ、表現が変更された。</p>
<p>“ A” level projects This list applies to “greenfield” or major extension</p>		

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
projects [...] in the categories listed below.		
Footnote 3 The source is the revised EBRD Environmental Policy applicable as of April 29, 2003 ( <a href="http://www.ebrd.org/enviro/index.htm">http://www.ebrd.org/enviro/index.htm</a> ).	Footnote 8 The source is the revised EBRD Environmental Policy applicable as of April 29, 2003 ( <a href="http://www.ebrd.org/about/policies/enviro/policy/policy.pdf">http://www.ebrd.org/about/policies/enviro/policy/policy.pdf</a> ); for the purposes of this Recommendation, this List has been adapted by the ECG.	出典元の EBRD の policy の内容をに変更を加えたことを明確にした。
1. Crude oil refineries (excluding undertakings manufacturing only lubricants from crude oil) and installations for the gasification and liquefaction of 500 tonnes or more of coal or bituminous shale per day.	左記と変更無し	-
2. Thermal power stations and other combustion installations with a heat output of 300 megawatts <sup>4</sup> or more and nuclear power stations and other nuclear reactors, including the dismantling or decommissioning of such power stations or reactors (except research installations for the production and conversion of fissionable and fertile materials, whose maximum power does not exceed 1 kilowatt continuous thermal load).	2. Thermal power stations and other combustion installations with a heat output of 300 megawatts <b>(equivalent to a gross electrical output of 140 MWe for steam and single cycle gas turbines power stations)</b> or more and nuclear power stations and other nuclear reactors, including the dismantling or decommissioning of such power stations or reactors (except research installations for the production and conversion of fissionable and fertile materials, whose maximum power does not exceed 1 kilowatt continuous thermal load).	脚注と統合された。
Footnote 4 The Working Party on Export Credits and Credit Guarantees agrees that the terms “a heat output of 300 megawatts” shall be interpreted as “usually equivalent to a gross electrical output of 140 MWe for steam and single cycle gas turbines power		

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
stations”.		
3. Installations designed for the production, or enrichment of nuclear fuels, the reprocessing, storage or final disposal of irradiated nuclear fuels, or for the storage, disposal or processing of radioactive waste.	左記と変更無し	-
4. Integrated works for the initial smelting of cast-iron and steel; installations for the production of non-ferrous crude metals from ore, concentrates or secondary raw materials by metallurgical, chemical or electrolytic processes.	4. Integrated works for the initial smelting of cast-iron and steel, <b>e.g. “installations for the production of primary steel by blast furnace route or direct reduction;</b> installations for the production of nonferrous crude metals from ore, concentrates or secondary raw materials by metallurgical, chemical or electrolytic processes.	高炉や直接還元により粗鋼を生産するプロセスが例示として追加された。
5. Installations for the extraction of asbestos and for the processing and transformation of asbestos and products containing asbestos: for asbestos-cement products, with an annual production of more than 20 000 tonnes finished product; for friction material, with an annual production of more than 50 tonnes finished product; and for other asbestos utilisation of more than 200 tonnes per year.	左記と変更無し	-
6. Integrated chemical installations, i.e. those installations for the manufacture on an industrial scale of substances using chemical conversion processes, in which several units are juxtaposed and	6. <del>Integrated</del> —Chemical installations, i.e. those installations for the manufacture on an industrial scale of substances using chemical conversion processes, in which several units are juxtaposed and	Integrated が削除された。

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
are functionally linked to one another and which are for the production of: basic organic chemicals; basic inorganic chemicals; phosphorous-, nitrogen- or potassium-based fertilizers (simple or compound fertilizers); basic plant health products and of biocides; basic pharmaceutical products using a chemical or biological process; explosives.	are functionally linked to one another and which are for the production of: basic organic chemicals; basic inorganic chemicals; phosphorous-, nitrogen- or potassium-based fertilizers (simple or compound fertilizers); basic plant health products and of biocides; basic pharmaceutical products using a chemical or biological process; explosives.	
7. Construction of motorways, express roads and lines for long-distance railway traffic and of airports with a basic runway length of 2 100 metres or more; construction of a new road of four or more lanes, or realignment and/or widening of an existing road so as to provide four or more lanes, where such new road, or realigned and/or widened section of road would be 10 km or more in a continuous length.	左記と変更無し	-
8. Pipelines, terminals, and associated facilities for the large-scale transport of gas, oil, and chemicals.	左記と変更無し	-
9. Sea ports and also inland waterways and ports for inland-waterway traffic which permit the passage of vessels of over 1 350 tonnes; trading ports, piers for loading and unloading connected to land and outside ports (excluding ferry piers) which can take vessels of over 1 350 tonnes.	左記と変更無し	-
10. Waste-processing and disposal installations	左記と変更無し	-

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
for the incineration, chemical treatment or landfill of hazardous, toxic or dangerous wastes.		
11. Large dams and other impoundments designed for the holding back or permanent storage of water.	左記と変更無し	-
Footnote 5 As per the definition of the International Commission on Large Dams (ICOLD). ICOLD defines a large dam as a dam with a height of 15 m or more from the foundation. Dams that are between 5 and 15m high and have a reservoir volume of more than 3 million m <sup>3</sup> are also classified as large dams.	Footnote 9 左記と変更無し	
12. Groundwater abstraction activities or artificial groundwater recharge schemes in cases where the annual volume of water to be abstracted or recharged amounts to 10 million cubic metres or more.	左記と変更無し	-
13. Industrial plants for the (a) production of pulp from timber or similar fibrous materials; (b) production of paper and board with a production capacity exceeding 200 air-dried metric tonnes per day.	13. Industrial plants for the <b>production of pulp, paper and board from timber or similar fibrous materials</b> with a production capacity exceeding 200 air-dried metric tonnes per day.	わかりやすく修正された。
14. Peat extraction, quarries and open-cast mining, and processing of metal ores or coal.	左記と変更無し	-
15. Extraction of petroleum and natural gas for commercial purposes.	左記と変更無し	-
16. Installations for storage of petroleum, petrochemical, or chemical products with a capacity of	左記と変更無し	-

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
200 000 tonnes or more.		
17. Large-scale logging.	左記と変更無し	-
18. Municipal waste water treatment plants with a capacity exceeding 150 000 population equivalent.	左記と変更無し	-
19. Municipal solid waste-processing and disposal facilities.	左記と変更無し	-
20. Large-scale tourism and retail development.	左記と変更無し	-
21. Construction of overhead electrical power lines.	21. Construction of overhead electrical power <b>transmission</b> lines.	明確化のため追記された
22. Large-scale land reclamation.	左記と変更無し	-
23. Large-scale primary agriculture/silviculture involving intensification or conversion of natural habitats.	左記と変更無し	-
24. Plants for the tanning of hides and skins where the treatment capacity exceeds 12 tons of finished products per day.	左記と変更無し	-
25. Installations for the intensive rearing of poultry or pigs with more than: 40 000 places for poultry; 2 000 places for production pigs (over 30 kg); or 750 places for sows.	左記と変更無し	-
26. Projects which are planned to be carried out in sensitive locations or are likely to have a perceptible impact on such locations, even if the project category does not appear in the above list. Such sensitive	左記と変更無し	-

## コモンアプローチ改訂前後の比較

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	内容
locations include National Parks and other protected areas identified by national or international law, and other sensitive locations of international, national or regional importance, such as wetlands, forests with high biodiversity value, areas of archaeological or cultural significance, and areas of importance for indigenous peoples or other vulnerable groups.		
	27. Projects involving the involuntary resettlement of a significant number of affected people.	住民移転に関して追記された。
ANNEX II ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT REPORT	左記と変更無し	-
省略	左記と変更無し	-
ANNEX III. A	カテゴリ A,B とも変更され、ANNEX として同一フォーマットに統一された。	報告用のフォーマットが変更された。
ANNEX III. B	上記参照	



## コモンアプローチ改訂前後の比較（主要ポイント）

2008年1月31日

国際協力銀行 / 日本貿易保険

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	変更内容とJBIC/NEXI対応状況
<p>5. As a result of the screening process, Members should classify all projects in respect of which their share is above SDR 10 millions. Members should also classify all projects in sensitive areas in respect of which their share is below SDR 10 millions.</p>	<p><b>5. The screening should identify:</b>  <b>5.1. applications for exports of capital goods and services to identifiable existing operations that are undergoing no material change in output or function in respect of which a Member's share is above SDR 10 million. Such applications may not be classified, but shall be reviewed for environmental risks before any final commitment to provide official support. In undertaking this review, Members should take into account the industry sector, location and other information available relating to environmental impacts, before taking a decision. If an application is not classified, it may not be subject to Sections III-V of this Recommendation.</b></p>	<p>仕向先が既に稼働中の事業であり、かつ出力や機能に本質的な変更を伴わない場合は、必ずしもカテゴリ分類は必要とされず、環境影響評価レポート等によるレビューではなく、既存事業のセクター、場所、その他環境情報など、環境リスクのレビューを行うべきとする考え方が記載された。</p> <p>JBIC/NEXI 運用はスクリーニングを行う際にこれら情報を確認し、かつカテゴリ分類しており、情報公開も実施している。</p>
	<p><b>7. Members should seek to ensure a coherent approach to the classification of projects through reporting and review of such projects, pursuant to paragraph 22 of this Recommendation.</b></p>	<p>プロジェクトに関するレポート等により、各ECAのカテゴリ分類に関する一貫性を確保する考えが追加された。</p> <p>JBIC/NEXI ガイドラインには直接的な関連はない。</p>
<p>8. For a Category A project, Members should require an EIA. The applicant is responsible for</p>	<p>9. For a Category A project, Members should require an EIA <b>to be undertaken</b>; the applicant is</p>	<p>EIAは評価する行為とされ、EIAの結果作成されるレポートと区別した表現となった。また提</p>

## コモンアプローチ改訂前後の比較（主要ポイント）

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	変更内容とJBIC/NEXI対応状況
providing such an EIA.	responsible for providing <b>the resulting EIA report, together with other studies, reports or action plans covering the relevant aspects of the project. An EIA should address the issues set out in Annex II; it should not be carried out and reviewed by the same party.</b>	出すべき EIA レポート以外の内容が追記された。 EIA レポート評価の客観性を確保する目的で最後の文言が提案された。
12.1 When undertaking environmental reviews, Members should benchmark projects against host country standards, against one or more relevant environmental standards and guidelines published by the World Bank Group, the European Bank for Reconstruction and Development, the Asian Development Bank, the African Development Bank and the Inter-American Development Bank and against the safeguard policies published by the World Bank Group <sup>2</sup> . Members may also benchmark against any higher internationally recognised environmental standards, such as European Community standards.	<p><b>12. When undertaking a review:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>for all projects, Members should benchmark projects against host country standards and either against the relevant aspects of all ten World Bank Safeguard Policies<sup>4</sup> or, where appropriate</b></li> <li>• <b>for private sector limited or non-recourse project finance cases, against the relevant aspects of all eight International Finance Corporation Performance Standards<sup>5</sup>, or</b></li> <li>• <b>where such institutions are supporting the project, against the relevant aspects of the standards of the Regional Development Banks, or</b></li> <li>• <b>against any relevant internationally recognised standards, such as European Community standards, that are more stringent than those standards referenced above.</b></li> </ul>	<p>レビューする際の基準の扱いが整理され、世銀セーフガードポリシーをベンチマークとすること、IFC パフォーマンススタンダードはプロジェクトファイナンス案件の中でも適切な場合（where appropriate）にベンチマークすること等が記載された。</p> <p>JBIC/NEXI ガイドラインにおいては、参照すべき基準、グッドプラクティスは多数あり、全てを列挙するのは困難との考えから、特定の基準に偏ることなく「環境社会配慮に関し、国際機関、地域機関、日本等の先進国が定めている基準やグッドプラクティス等を参照する」のように包括的な記載としている。</p>

## コモンアプローチ改訂前後の比較（主要ポイント）

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	変更内容とJBIC/NEXI対応状況
	<p>– In addition, Members may also benchmark projects against the relevant aspects of any internationally recognised sector specific or issue specific standards that are not addressed by the World Bank Group.</p>	
<p>12.2 Projects should, in all cases, comply with the standards of the host country and when the relevant international standards against which the project has been benchmarked are more stringent these standards would be applied.</p>	<p>13. Projects should, in all cases, comply with host country standards. Projects are also expected to meet the international standards against which they have been benchmarked where these are more stringent than host country standards. However, in exceptional cases, a Member may decide to support a project that does not meet the international standards against which it has been benchmarked, in which case, the Member shall report and justify the standards applied in accordance with paragraph 22.</p>	<p>パラグラフを統合し、表現をわかりやすく改めた。 現地国基準の遵守、更に国際基準に適合することが望ましいとする考えはJBIC/NEXIガイドライン対応済み。</p>
<p>12.3 If a Member finds it necessary to apply standards below the international standards against which the project has been benchmarked, it shall report and justify the standards applied on an annual ex- post basis in accordance with paragraph 19.</p>		
<p>16. Taking into account the competitive context in which they operate and constraints of business confidentiality, Members should:</p>	<p>19. Taking into account the competitive context in which they operate and constraints of business confidentiality, Members<sup>6</sup> should:</p>	<p>位置換え</p>
<p>For Category A projects, seek to make environmental impact information publicly</p>	<p>– For Category A projects: • <b>disclose publicly project information, including</b></p>	<p>“seek to”が削除され情報公開に関し強化が図られた。また ECA 自身が支援を検討中のプロ</p>

## コモンアプローチ改訂前後の比較（主要ポイント）

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	変更内容とJBIC/NEXI対応状況
<p>available (e.g. EIAs, summary thereof) at least 30 calendar days before a final commitment to grant official support. In the case where environmental impact information cannot, for exceptional reasons, be made public Members shall explain the circumstances and report these in accordance with paragraph 19.</p>	<p><b>project name, location, description of project and details of where additional information may be obtained, as early as possible in the review process and at least 30 calendar days before a final commitment to grant official support; and</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>require that environmental impact information be made publicly available (e.g. EIA report, summary thereof) as early as possible in the review process and at least 30 calendar days before a final commitment to grant official support.</b></li> <li>• <b>In the case where such project or environmental impact information has not, for exceptional reasons, been made public Members shall explain the circumstances and report these in accordance with paragraph 22.</b></li> </ul>	<p>プロジェクトに関する情報を公開することも明記された。</p> <p>JBIC/NEXI ガイドラインは対応済み。</p>
<p>Make available to the public at least annually, subject to legal provisions on public disclosure in Members' countries, information on projects classified in Categories A and B.</p>	<p>Make available to the public at least annually, subject to legal provisions on public disclosure in Members' countries, information on projects classified in Category A and <b>Category B, including environmental information, for which a Member has made a final commitment with respect to providing official support.</b></p>	<p>支援を決定した案件に関し、環境情報を含む内容を公開することが明記された。</p> <p>JBIC/NEXI ガイドラインは対応済み。</p>
<p>19. Members shall report to the ECG ex-post on an annual basis, in accordance with Annexes III.A and</p>	<p>22. Members shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Report to the ECG ex post on an <b>on-going basis or</b></li> </ul>	<p>OECD 事務局への通報頻度が増やされた。</p> <p>また、情報交換により、実務やレベルプレイン</p>

## コモンアプローチ改訂前後の比較（主要ポイント）

2003年コモンアプローチ	2007年コモンアプローチ	変更内容とJBIC/NEXI対応状況
<p>III.B, projects classified in Categories A and B respectively, for which a final commitment has been issued during the year of reporting.</p>	<p><b>at a minimum semi-annually</b>, in accordance with <b>Annex III</b>, all projects classified in Category A and <b>Category B respectively</b>—for which a final commitment has been issued, <b>including the reasons for classification</b>.</p> <p>– <b>Build a body of experience on the application of this Recommendation through regular exchanges of information, with the aim of improving common practices and promoting a level playing field. This work should be based on, for example:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>The ex post reporting of projects, in accordance with Annex III, including the reasons for classification.</b></li> <li>• <b>Experience gained in respect of exports of capital goods and services to existing operations, as identified in paragraph 5.1 above.</b></li> <li>• <b>Any issues or developments within the field of environmental assessment of projects or existing operations.</b></li> </ul>	<p>グフィールドの改善を図っていく考え方が反映された。</p> <p>JBIC/NEXI ガイドラインには直接的な関連はない。</p>